

An den Herrn Vorsitzenden des Rates des  
Hochdeutschen Volksgruppe VO.E.

Schulstrasse 41 B

4700 EUPEN

Nr 4731 - 4834 - 4835 -  
4836 - 4863 - 10.016/II/P  
MTV

Gehrter Herr Vorsitzender,

Betrifft : Bekanntmachungen und Mitteilungen an die Öffentlichkeit.  
Verletzung der koordinierten Sprachgesetze - Hinweisschilder.

In ihrer Sitzung vom 22. Juni 1978 war die Ständige Kommission für Sprachkontrolle der Ansicht, dass die nachstehenden von Ihnen eingereichten Klagen zulässig und begründet waren.

Ausser dem fünften Fall, wo die Gemeinde verantwortlich ist, handelt es sich in jedem Fall um einen Regionaldienst, dessen territoriale Zuständigkeit sich auf ein sprachlich nicht homogenes Gebiet erstreckt. Es betrifft demnach einen Regionaldienst im Sinne des Artikels 36, § 1 (6. Absatz).

In Anwendung letzterer Bestimmung sind besagte Regionaldienste für die Abfassung der Bekanntmachungen und Mitteilungen an die Öffentlichkeit - was hier gerade zutrifft - dem § 1 des Artikels 34 unterworfen.

Gemäss der diesbezüglichen Rechtssprechung der Kommission muss man sich demzufolge nach dem Sinne von Artikel 11, § 2, 1. Absatz, richten, laut dessen in den Gemeinden des Gebietes deutscher Sprache - was hier der Fall ist - die Bekanntmachungen und Mitteilungen an die Oeffentlichkeit in deutscher und in französischer Sprache abgefasst werden müssen.

Diese Entscheidung wurde an die betreffenden Ministerien mitgeteilt.

Die Entscheidung der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle vom 22. Juni 1978 betrifft folgende Unregelmässigkeiten :

Gemeinde	Beanstandete hinweisschilder	Verantwortl. Ministerium
1) Bütgenbach D. Nr. 4835/II/P Klage vom 24. August 1977	Neue Schulbauten	Erziehungsministerium (Fonds der Schulbauten)
2) Eynatten D. Nr. 4731/II/P Klage vom 4. Mai 1977	"Domaine de l'Etat - "Accès interdit" (vor den Kalziumchlorid- Vorräten längs der Autobahn)	Ministerium für Oeffent- liche Arbeiten
3) A. Bütgenbach D. Nr. 4836/II/P Klage vom 24. August 1977	Sportzentrum Bütgenbach	Ministerium für Oeffent- liche Arbeiten und Ministerium für franzö- sische Kultur
B. Bütgenbach D. Nr. 4834/II/P Klage vom 24. August 1977	Zugang zu den Sportanlagen	Ministerium für Oeffent- liche Arbeiten
4) Bütgenbach D. Nr. 4863/II/P Klage vom 9. Oktober 1977	Vermerk "Fauchage" längs der Landstrasse	Ministerium für Oeffent- liche Arbeiten

5) Kelmis D. Nr. 10.016/II/P  Klage vom 22. Januari 1978	Ausschenreibung für den Bau einer Schule (Anzeige im "Grenz-Echo"	Gemeinde Kelmis
----------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	-----------------

Genehmigen Sie, geehrter Herr Vorsitzender, den Ausdruck  
meiner vorzüglichen Hochachtung.

Der Präsident

J. FLEERACKERS